Porównanie tłumaczeń Psalmów 118:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niech mówią ci, którzy boją się JAHWE: Tak, Jego łaska trwa na wieki! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niech powiedzą ci, którzy boją się JAHWE: Tak, Jego łaska trwa na wieki! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Niech powiedzą teraz ci, którzy się boją JAHWE, że jego miłosierdzie *trwa* na wieki. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Rzeczcież teraz, którzy się boicie Pana, że na wieki miłosierdzie jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Niechaj teraz mówią, którzy się boją JAHWE: że na wieki miłosierdzie jego! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Niech mówią bojący się Pana: Jego łaska na wieki. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Niech mówią ci, którzy się boją Pana: Tak, łaska jego trwa na wieki! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niech mówią bojący się JAHWE: Jego łaska trwa na wieki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niech mówią czciciele JAHWE: „Jego łaska na wieki”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niechaj to mówią bojący się Jahwe, że na wieki trwa Jego łaskawość. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ти заповів дуже зберігати твої заповіді. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Niech głoszą ci, co się boją WIEKUISTEGO, że Jego łaska na wieki. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Niech teraz powiedzą ci, którzy boją się JAHWE: ”Bo jego lojalna życzliwość trwa po czas niezmierzony”. |